

## UMOWA NAJMU NR U/39/20/AM

zawarta pomiędzy:

**SUPERSNOW S.A.** z siedzibą w Maniowach, adres: ul. Ks. A. Siudy 11, 34-436 Maniowy, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie XII Wydział Gospodarczy KRS pod nr: 0000592195, nr NIP: 7361715936, nr REGON: 122561586, posiadającą kapitał zakładowy w kwocie 19 595 000,- złotych w całości opłacony, zwaną dalej „**Wynajmującym**”, reprezentowaną przez: Jacka Dulbę – wiceprezesa Zarządu Rafała Topolskiego – członka Zarządu,

a

**Eko Bi s.r.o.**, adres: Semanínská 2050, 560 02 Česká Třebová wpisana do rejestru Krajského soudu v Hradci Králové pod spisovou značkou C 9386 **REGON:** 64827500, numer VAT EU: CZ64827500 zwaną dalej „**Najemcą**”, reprezentowaną przez: **Zdeněk Řehák** – prezes

dalej razem zwane „**Stronami**”, o następującej treści:

### § 1.

1. Przedmiotem najmu jest:

- a) 1 sztuka armatka śnieżna Supersnow na podwoziu kołowym łącznie z napędem hydrantu a przedłużaczem napędu hydrantu, typ 700A SE, rok produkcji 2018, numer seryjny BI04707.

(dalej: „Przedmiot najmu”)

2. Wartość czynszu Przedmiotu najmu na cały okres najmu wynosi:

- a) 3 200 €, BI04707

3. Wartość Przedmiotu najmu wynosi:

- a) 20 100 €, BI04707

### § 2.

1. Okres Najmu trwa od 01.09.2020 do dnia 31.03.2021.

2. Najemca oświadcza, że Przedmiot Najmu jest już w jego posiadaniu i nie wnosi on zastrzeżeń do stanu

## NÁJEMNÍ SMLOUVA Č. U/39/20/AM

uzavřená mezi:

**SUPERSNOW S.A.** se sídlem v Maniowach, adresa: ul. Ks. A. Siudy 11, 34-436 Maniowy, zapsanou do rejstříku podnikatelů Celostátního soudního rejstříku vedeného Obvodním soudem pro Krakov – střed v Krakově XII. obchodní oddělení KRS pod č.: 0000592195, DIČ: 7361715936, IČO: 122561586, mající základní jmění ve výši 19 595 000,- zlotých plně splacené, dále jen „**Pronajímatel**”, kterou zastupuje: Jacek Dulba – místopředseda představenstva Rafał Topolski – člen představenstva

a

**Eko Bi s.r.o.**, adresa: Semanínská 2050, 560 02 Česká Třebová zapsanou do rejstříku vedeného u Krajského soudu v Hradci Králové pod spisovou značkou C 9386 **IČO:** 64827500, DIČ pro účely DPH v rámci EU: CZ64827500 dále jen „**Nájemce**”, kterého zastupuje: **Zdeněk Řehák** – jednatel

dále jen společně „**Strany**”, tohoto obsahu:

### § 1.

1. Předmětem nájmu je:

- a) 1 ks sněžné dělo Supersnow na kolovém podvozku včetně servopohonu a prodlužovacího kabelu ovládní servopohonu, typ 700A SE, rok výroby 2018, sériové číslo BI04707.

(dále jen „Předmět nájmu”)

2. Nájemné Předmětu nájmu po celou dobu nájmu je ve výši:

- a) 3 200 €, BI04707

3. Hodnota Předmětu nájmu je:

- a) 20 100 €, BI04707

### § 2.

1. Doba Nájmu je ode dne 01.09.2020 do dne 31.03.2021.

2. Nájemce prohlašuje, že Předmět Nájmu má již ve svém držení a k technickému stavu Předmětu

<p>technicznego Przedmiotu Najmu.</p> <p>3. Miejsce przechowywania Przedmiotu Najmu: <b>Ski areál PEKLÁK</b>, Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová.</p> <p>4. Koszty przewozu Przedmiotu najmu, przy jego wydaniu i ewentualnym zwrocie ponosi Najemca.</p> <p>5. Wydanie Przedmiotu najmu zostało stwierdzone protokołem podpisanym przez pracownika Wynajmującego oraz Najemcę lub osobę przez niego upoważnioną.</p> <p>6. Przy odbiorze Najemca dokonał sprawdzenia Przedmiotu najmu.</p> <p>7. Wraz z Przedmiotem najmu została wydana Wynajmującemu instrukcja obsługi.</p>	<p>Nájmu nic nenamítá.</p> <p>3. Místo uskladnění Předmětu Nájmu: <b>Ski areál PEKLÁK</b>, Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová.</p> <p>4. Náklady na přepravu Předmětu nájmu, tak při předání, jak i při vrácení, hradí Nájemce.</p> <p>5. Vydání Předmětu nájmu bylo doloženo protokolem o předání podepsaným pracovníkem Pronajímatele a Nájemcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem.</p> <p>6. Při odběru Nájemce provedl kontrolu Předmětu nájmu.</p> <p>7. Zároveň s Předmětem Nájmu byl předán Nájemci Návod na obsluhu a údržbu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 3.</b></p> <p>1. Najemca zapłaci Wynajmującemu czynsz najmu w kwocie 3 200 € (<i>słownie: trzy tysiące dwieście Euro</i>), płatny na wskazany na fakturze rachunek bankowy w następujący sposób: 3 200,00 € w terminie do 15.01.2021 r.</p> <p>2. Najemca oświadcza, iż jest płatnikiem podatku VAT uprawnionym do odbioru faktur, o nadanym numerze NIP oraz jednocześnie upoważnia Wynajmującego do wystawiania faktur bez swojego podpisu.</p> <p>3. Wszystkie płatności wymienione w Umowie określone są w kwotach netto. W przypadku, gdy zgodnie z przepisami Najemca będzie obowiązany do zmniejszania jakiegokolwiek kwoty należnej Wynajmującemu w związku z nałożeniem podatku lub jakiegokolwiek obciążenia o charakterze publicznoprawnym, kwota należnego Wynajmującemu czynszu zostanie powiększona tak, by kwota netto wynagrodzenia po potrąceniu pozostała niezmienna.</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 3.</b></p> <p>1. Nájemce zaplatí Pronajímateli nájemné ve výši 3 200 € (<i>slovy: tři tisíce dvě stě Euro</i>), splatné na uvedený ve faktuře bankovní účet následovně: 3 200,00 € k 15.01. 2021</p> <p>2. Nájemce prohlašuje, že je plátcem DPH daně pověřeným přebíráním faktur, s přiděleným číslem DIČ a zároveň pověřuje Pronajímatele vystavováním faktur bez svého podpisu.</p> <p>3. Veškeré platby uvedené ve smlouvě jsou uvedeny v částkách bez DPH. Pokud nájemce bude v souladu s předpisy povinen snížit jakoukoliv částku, která přísluší pronajímateli, v souvislosti se zdaněním nebo jakoukoliv povinností veřejnoprávní povahy, částka nájemného, která přísluší pronajímateli, bude zvýšena tak, aby se částka odměny bez daně po výše uvedeném snížení nezměnila.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 4.</b></p> <p>Przedmiot najmu będzie używany na stacji narciarskiej <b>Ski areál Peklák</b>, prowadzonej Wynajmującym, adres: Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 4.</b></p> <p>Předmět nájmu bude využíván v lyžařském středisku <b>Ski areál Peklák</b>, provozované Nájemcem, adresa: Pod Jelenicí 653, 560 02 Česká Třebová</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 5.</b></p> <p>1. Wynajmujący składa Najemcy ofertę sprzedaży Przedmiotu najmu po upływie okresu najmu: a) 1 sztuka armatka śnieżna Supersnow na podwoziu kołowym łącznie z napędem hydrantu a przedłużaczem napędu hydrantu, typ 700A SE, rok produkcji 2018, numer seryjny BI04707 za kwotę 16 900 € (<i>słownie: szesnaście tysięcy dziewięć set Euro</i>), płatną do dnia 31.05. 2021. Oferta jest ważna do dnia 15.05.2021 r.</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 5.</b></p> <p>1. Pronajímatel nabízí Nájemci prodej Předmětu nájmu po skončení doby pronájmu: a) 1ks sněžné dělo Supersnow na kolovém podvozku včetně servopohonu a prodlužovacího kabelu ovládání servopohonu, typ 700A SE, rok výroby 2018, sériové číslo BI04707 za cenu 16 900 €, (<i>slovy: šestnáct tisíc devět set Euro</i>), splatnou do dne 31.05.2021. Nabídka platí do dne 15.05.2021.</p>

2.Do czasu zapłaty całej ceny sprzedaży Przedmiot najmu pozostaje własnością Supersnow.

**§ 6.**

1.Strony wskazują następujące adresy do doręczeń:  
**dla Wynajmującego:** SUPERSNOW S.A., ul. Ks. A Siudy 11, 34-436 Maniowy; [biuro@supersnow.pl](mailto:biuro@supersnow.pl);  
**dla Najemcy:** Eko Bi s.r.o., Semanińska 2050, 560 02 Česká Třebová; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  
+420 736518002  
2.Najemca jako osobę upoważnioną do podpisywania w jego imieniu protokołów odbioru wskazuje: Zdeněk Vávra

**§ 7.**

Do niniejszej umowy zastosowanie mają postanowienia regulaminu najmu urzędzeń Supersnow, dostępny na stronie internetowej: <https://www.supersnow.pl/vseobecne-podminky-k-najemni-smlouve>

**§ 8.**

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy winny być dokonywane z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.

**§ 9.**

Umowa podlega prawu polskiemu. Polski sąd właściwy dla siedziby Sprzedającego będzie właściwy do rozstrzygania wszelkich sporów wynikających z tej umowy.

**§ 10.**

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w polsko- czeskiej wersji językowej, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

2.Až do chvíle úplného zaplacení prodejní ceny je Předmět nájmu ve vlastnictví Supersnow.

**§ 6.**

1.Strany uvádí tyto adresy k doručování:  
**Pro Pronajímatele:** SUPERSNOW S.A., ul. Ks. A Siudy 11, 34-436 Maniowy; [biuro@supersnow.pl](mailto:biuro@supersnow.pl)  
**Pro Nájemce:** Eko Bi s.r.o., Semanińska 2050, 560 02 Česká Třebová; xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  
+420 736518002  
2. Nájemce jako osobu pověřenou podepisováním jeho jménem protokolů o převzetí uvádí: Zdeněk Vávra

**§ 7.**

Tato smlouva se řídí předpisy pravidel nájmu zařízení Supersnow, dostupných na webové stránce: <https://www.supersnow.pl/vseobecne-podminky-k-najemni-smlouve>

**§ 8.**

Veškeré změny a doplnění této Smlouvy musí být s dodržáním písemné formy pod hrozbou neplatnosti.

**§ 9.**

Smlouva se řídí polským právem. Polský soud příslušný pro sídlo Výrobce bude příslušný pro rozhodování všech sporů vyplývajících z této smlouvy.

**§ 10.**

Tato smlouva byla vyhotovená ve dvou stejnopisech v polsko-české jazykové verzi, po jednom výtisku pro každou Stranu.

**Maniowy, 28.08.2020**

.....  
**Za Wynajmującego  
Za Pronajímatele**

.....  
**Za Najemcę  
Za Nájemce**